

新潟大学 外国語学習支援スペース FL-SALC 平成 27 年度第 1 学期活動報告

<英語>

設置から 3 年目となる平成 27 年度第 1 学期の活動参加者数、および「英語チャット」担当の英語チューター（留学生）を対象に実施したアンケート調査の結果を報告する。

I. 活動参加者数

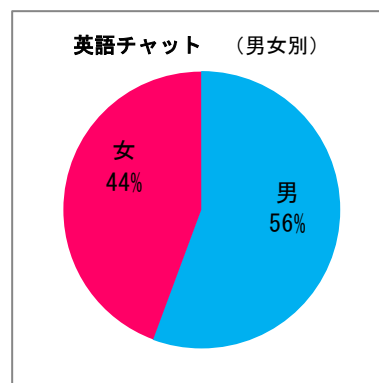
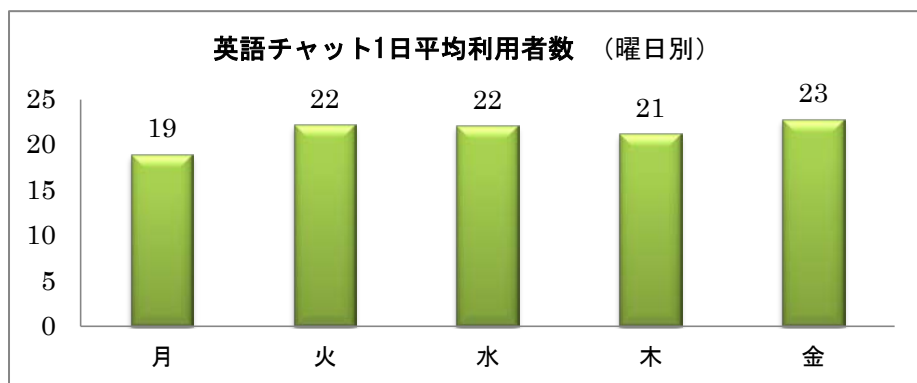
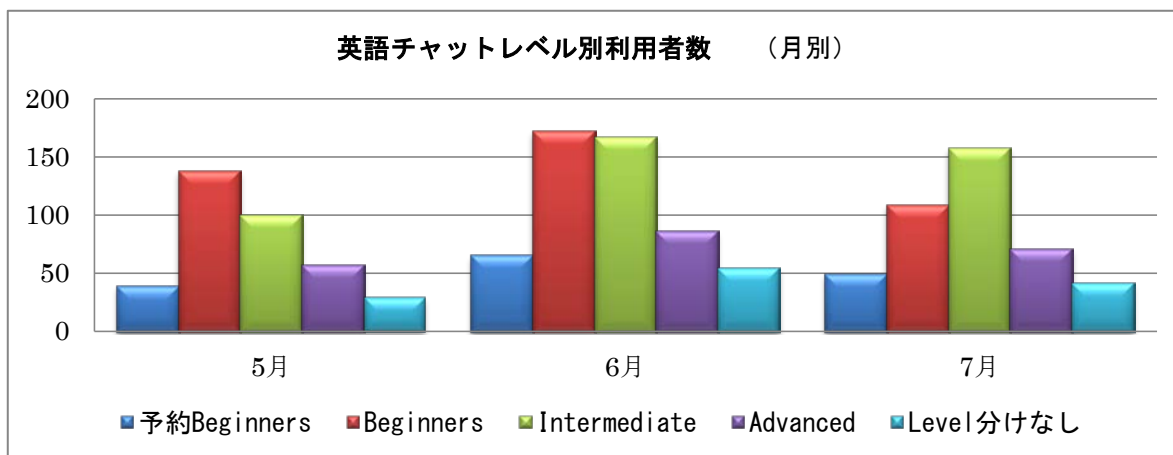
総数（延べ人数）：1,927

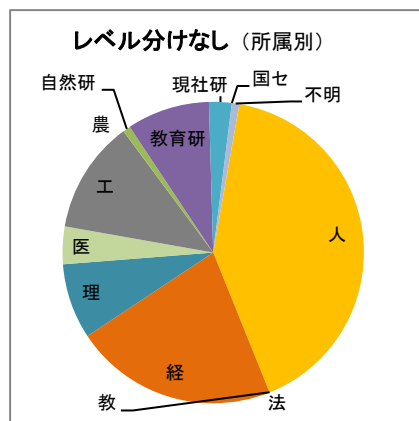
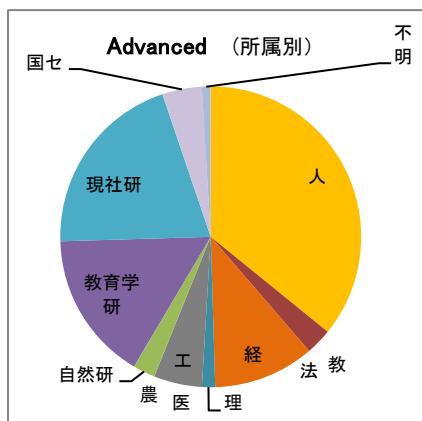
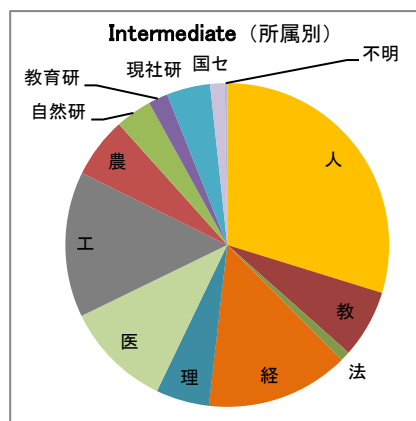
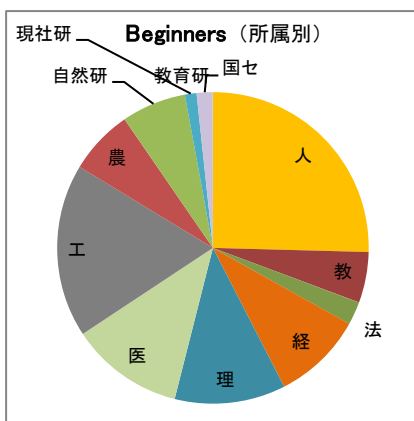
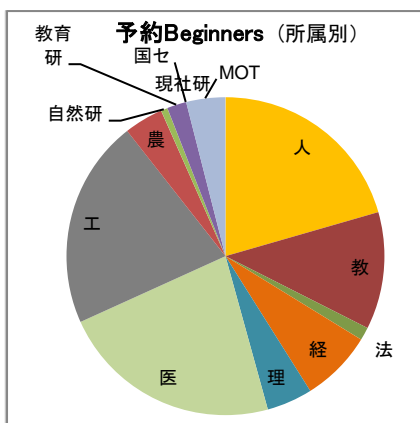
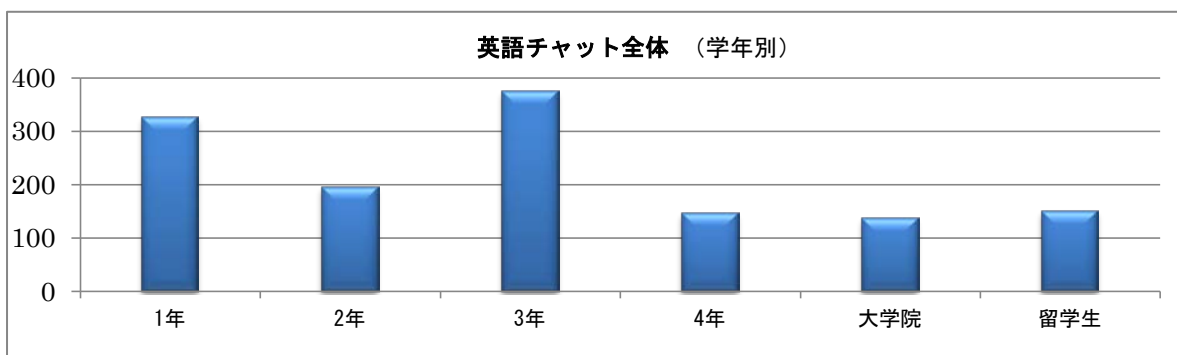
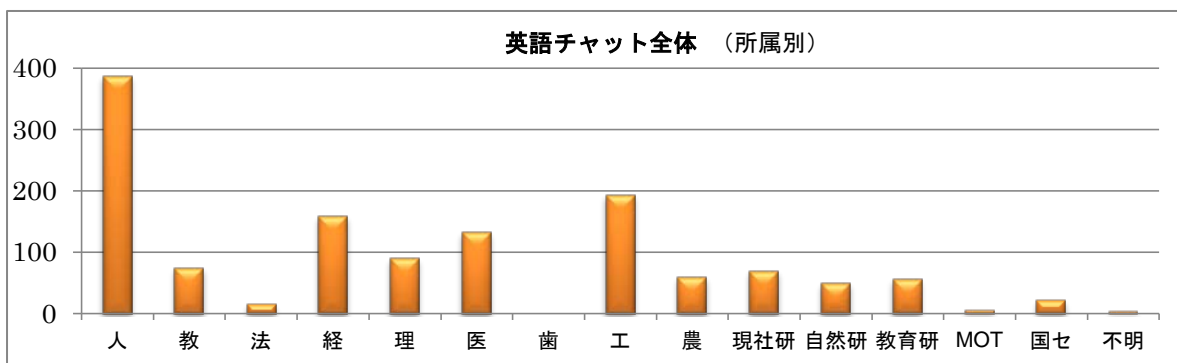
※授業期間中の活動：英語チャット 1333、英語学習カウンセリング 90、Study Groups 264、
アカデミック・ライティング・センター 27

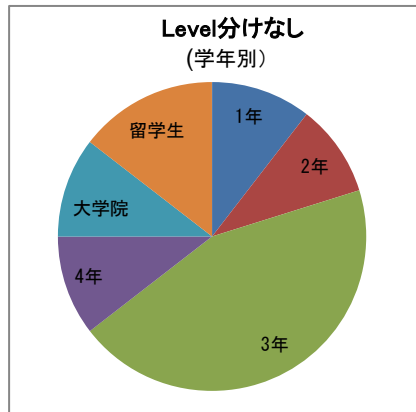
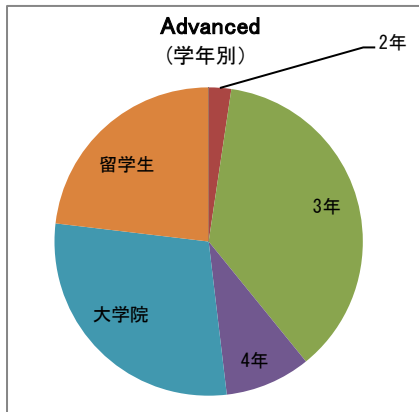
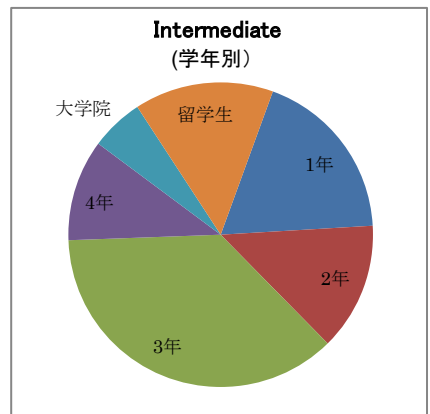
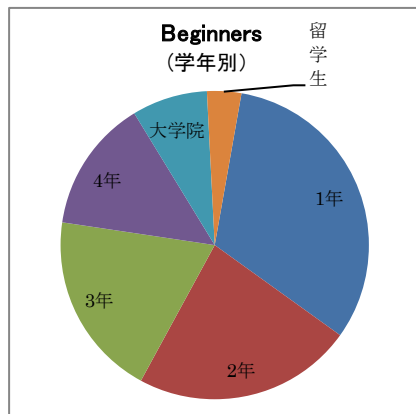
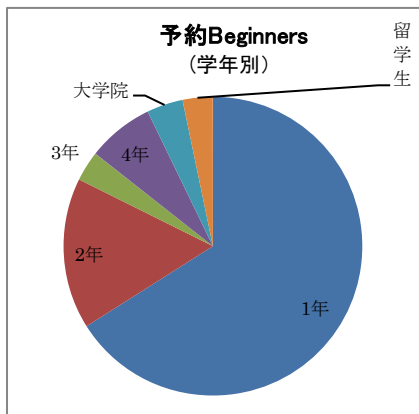
※授業期間後の活動：夏休み英語チャット 85
夏休み Study Group 75
英語学習カウンセリング 18
オープンキャンパス・イベント 35

1. 授業期間中の活動（4月10日（水）～7月30日（木）学期末試験開始前日）

●英語チャット（2階 FL-SALC 内およびその近辺にて実施）

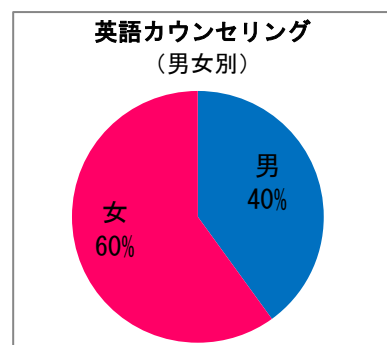
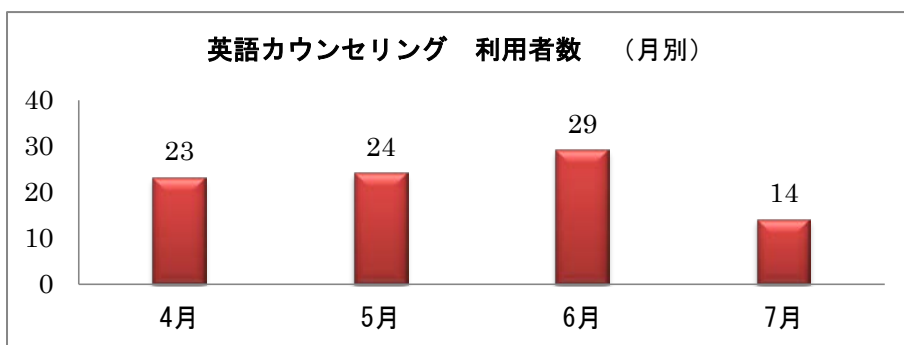


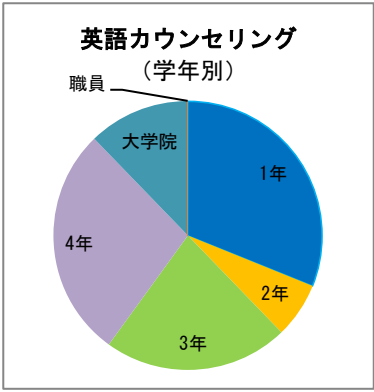
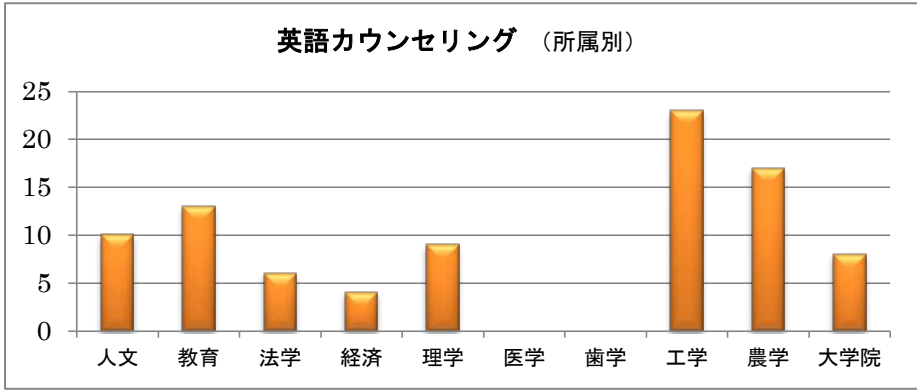




- ▶ 英語チャットは、英語による異文化コミュニケーションの実践の場として位置づけ、教員やアドバイザーは介入せずにすべて学生同士の自主性に任せている。
- ▶ 昼休みのチャットは緩やかな3レベル (Beginners (英語チューターと1対1の予約制 Beginners を含む), Intermediate, Advanced) に分けて、参加者自身に選択させた。ただし、5限に開催されたチャットはレベル分けしなかった。
- ▶ 異文化間コミュニケーションの基礎を理解し、他人にも配慮しつつ積極的に参加できるよう、本学期も利用者向けのマナー&表現集を配付した。
- ▶ 様々な文化的背景や価値観を持つ留学生を英語チューターとして13名雇用した。内訳は、オーストラリア2名、ドイツ3名、ミャンマー2名、トルコ1名、イギリス2名、中国1名、マレーシア2名、であった。英語チューター業務のガイドラインを更新し、コミュニケーション能力育成の一貫として参加者からの話題提供を促すよう指示した。

●英語学習カウンセリング (FL-SALC 内および総合教育研究棟 B360 にて実施)





➤ 英語学習カウンセリングでは、利用者が英語の「学び方を学ぶ」ことによって、自律した学習者となることを主な目標としている。引き続き、個別の学習相談シートを作成し、学習目標の設定、教材の選定、学習計画の策定、ふりかえり等のサポートを行った。

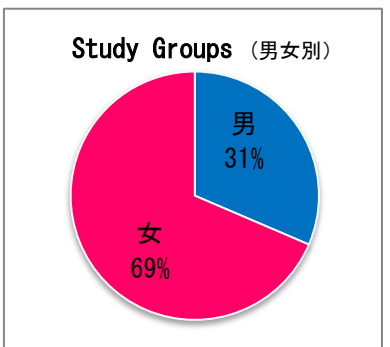
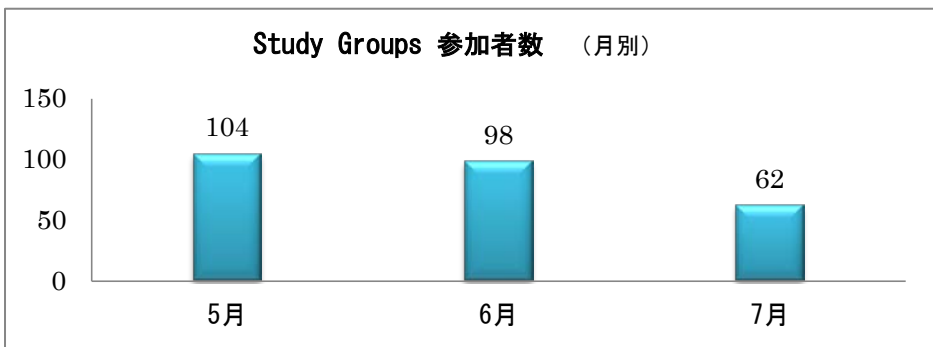
➤ 第1学期の主な相談内容

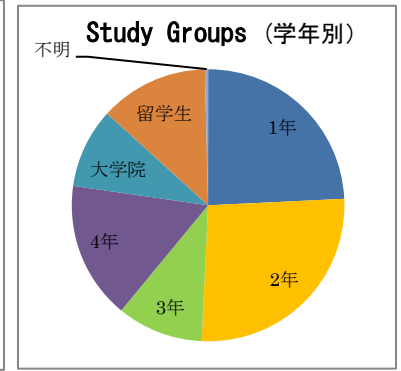
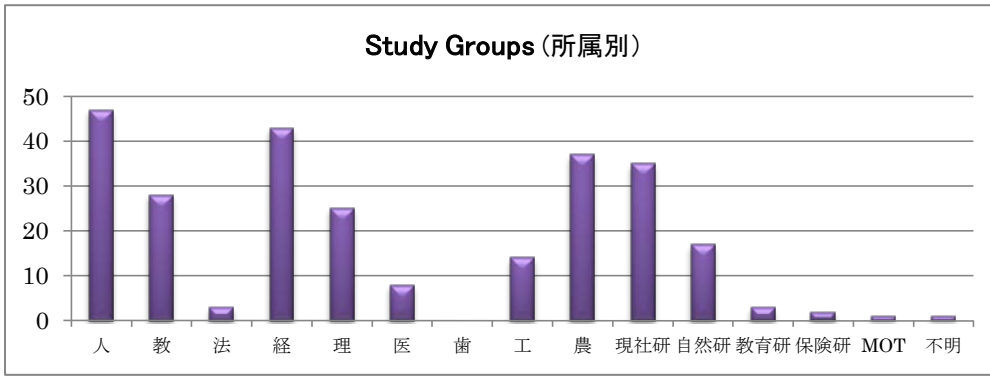
項目	4月	5月	6月	7月	平均
1. TOEIC 対策	46%	51%	58%	38%	48%
2. TOEFL/IELTS 対策	2%	3%	11%	4%	5%
3. その他英語資格に関する質問 (英検など)	0%	0%	0%	0%	0%
4. 留学関連：留学先、留学のための学習相談等	5%	11%	8%	4%	7%
5. スピーキングスキルに関する相談	17%	11%	3%	13%	11%
6. リスニング/リーディングスキルに関する相談	12%	11%	3%	13%	10%
7. ライティングスキルに関する相談	2%	0%	0%	4%	2%
8. 目標設定、学習計画、モチベーション維持に関する相談	15%	11%	8%	4%	10%
9. その他	0%	0%	8%	21%	7%

➤ 今後の課題：

- ・ 引き続き、英語の苦手な学生の利用をいかに促進するかが課題である。

●登録制および自由参加型 Study Groups (3階グループ学習室にて実施)





➤ 前年度に引き続き、成績上位者・下位者をターゲットとして Study Groups を提供し、基本的に事前登録制として学生の継続的な参加を奨励した。他方、飛び入りでも参加できる自由参加型の Study Groups も実施した。スピーキング関連の Study Group に参加者が多く集まった。

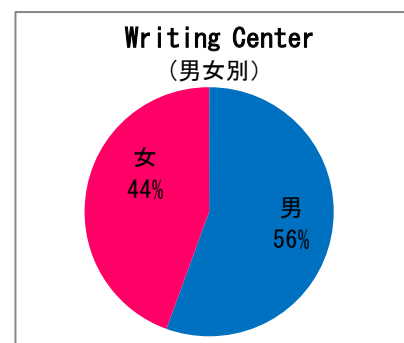
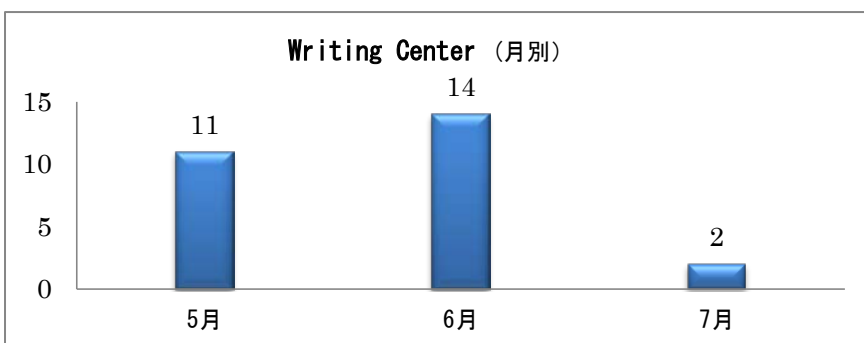
➤ 第1学期 Study Groups

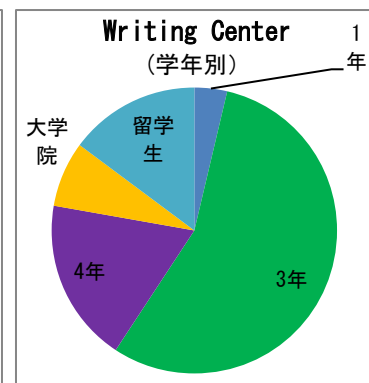
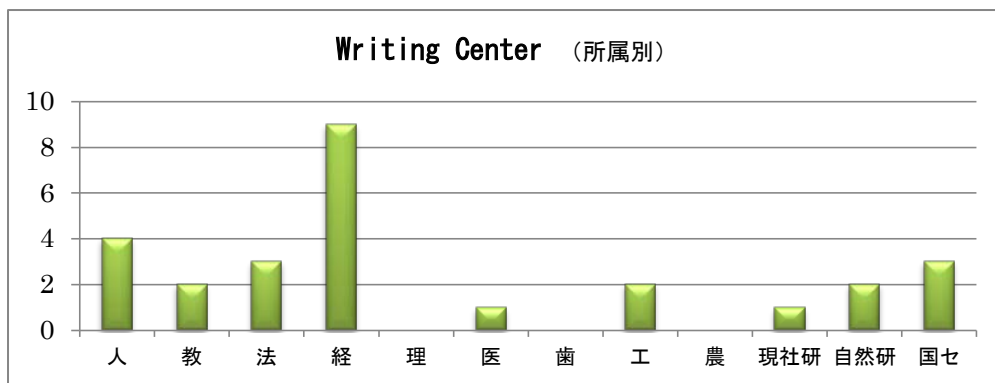
- ・ 火曜 12:00-12:30 「チャットで使える便利な表現」(担当：教育・学生支援機構准教授 ハドリー浩美、自由参加型)
- ・ 火曜 13:00-13:30 「やさしい英語ニュース」(担当：教育・学生支援機構准教授 ハドリー浩美、自由参加型)
- ・ 水曜 12:00-12:45 「シミュレーションで楽しく学ぶ英会話」(担当：教育・学生支援機構特任助教 日下元及、登録制)
- ・ 木曜 12:00-12:45 「英文法をもう一度」(担当：人文社会・教育科学系准教授 平野幸彦、登録制)
- ・ 金曜 13:00-14:00 「TOEIC Study Group」(担当：教育・学生支援機構特任助教 奥村圭子、登録制)

➤ 今後の課題：

登録制か自由参加型かにかかわらず、学期末に近づくほど参加者が減少する。(これまで視察を行った他大学でも、同様の問題を抱えていた。) 学生に尋ねたところでは、授業に係る勉強や課外活動等で忙しくなって Study Groups 等への参加ができなく(または億劫に)なるようだ。

●アカデミック・ライティング・センター (3階グループ学習室にて実施)





毎週木曜 12:15-13:15 にライティングのアドバイジングを実施した。(担当：教育・学生支援機構准教授 ジョージ・オニール)

2. 授業期間後の活動

●夏休み英語チャット (2015年8月7日・12日 9月7日～11日)

英語チューター：4名

8月参加者合計 8名、9月参加者合計 77名

●英語学習アドバイザーによる夏休み Study Group (登録制)

TOEIC Study Group (定員 10名)：9月 14日～9月 18日 2限、参加者合計 44名

English Boot Camp (定員 10名)：9月 24・25日、9月 28日～30日 2限、参加者合計 31名

●英語学習カウンセリング

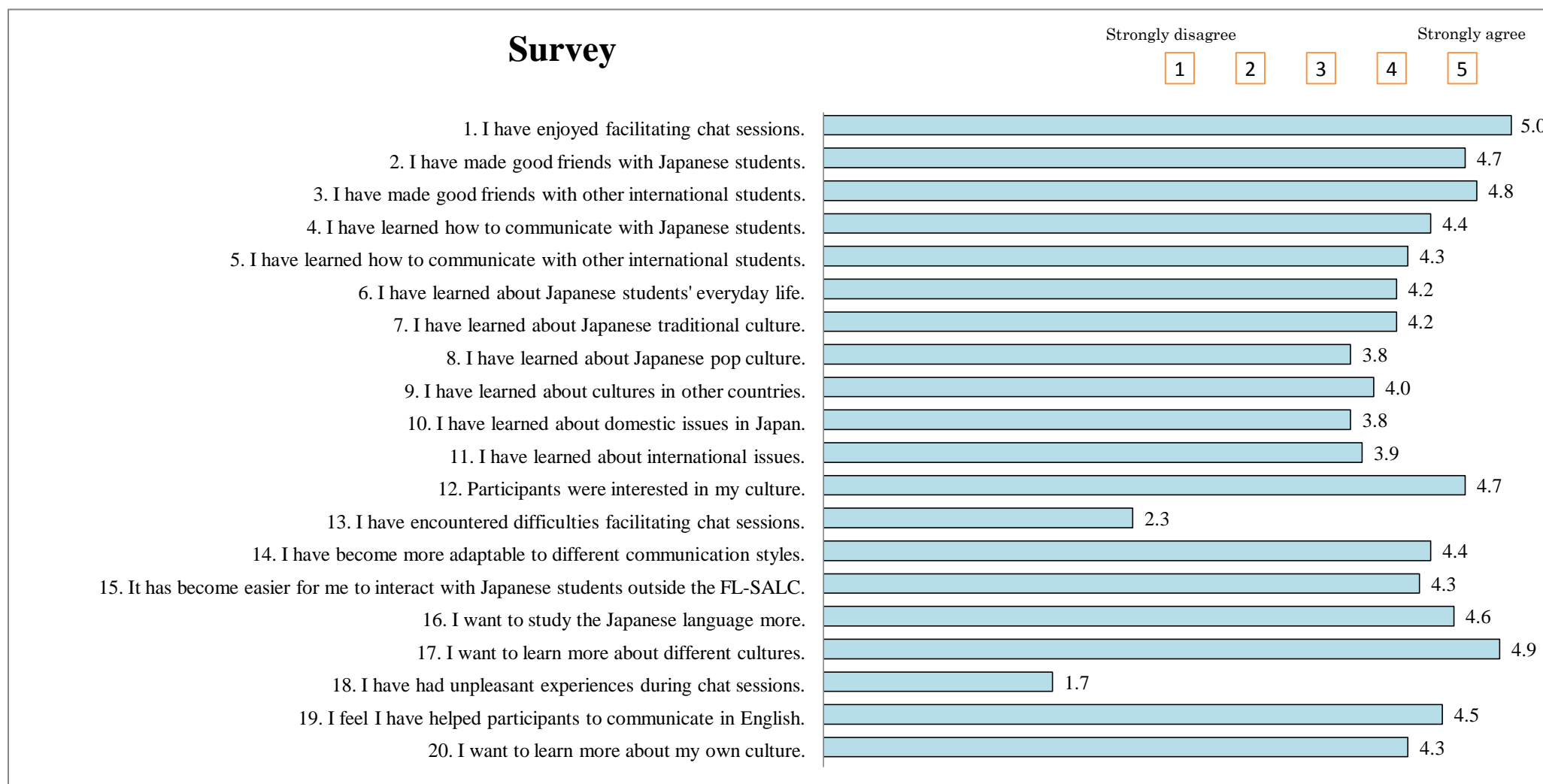
8月利用者数 9名

9月利用者数 9名

●オープンキャンパス・イベント 35名 (8月 10日・11日、高校生対象)

II. 英語チューター（英語チャット担当の留学生）へのアンケート調査結果

（2015年8月実施、13名中12名回答、自由記述は原文のまま）



質問（自由記述）：

- (a) What were your reasons for applying for the English Language Tutor position?
- (b) How has the experience as an English Language Tutor helped you?
- (c) What was it that you did not enjoy as an English Language Tutor?
- (d) For the betterment of chat sessions, do you have any suggestions?

英語チューター1

- (a) Being able to help students in becoming confident when speaking English was the main reason for applying. As a language learner myself, I know how difficult it is to communicate in a foreign language, therefore I wanted to help others in any way I could.
- (b) Being an English tutor has allowed me to better communicate with native Japanese speakers, in both English and Japanese, and therefore has helped me in my own language learning.
- (c) There was nothing I didn't enjoy about being an English tutor! The only difficulty overall was trying to think of new, interesting topics each week.
- (d) The structure of the English Chat sessions are already very good, so at the moment I feel like there is no need for any suggestions.

英語チューター2

- (a) In Germany I didn't get the chance to use English all that often so I was looking forward to not only get to speak a lot of Japanese but also English. When I came to Japan I found that most Japanese are not comfortable talking in English, which left me a bit disappointed. As the opportunity to facilitate the English chat arose I was very excited to get to talk to Japanese students that are actively trying to improve their English skills.
- (b) The English chat helped me make Japanese friends first of all. Additionally it made me realize how difficult it can be to teach and learn languages.
- (c) There were some students that didn't contribute quite as much as others to the conversation. That has certainly to do with their English proficiency still somewhat lacking. It was difficult to encourage them to participate more.
- (d) The labeling of different language levels (Beginner, Advanced etc.) seems to intimidate some of the students. I noticed that many students would rather go to a beginner group that has already too many participants than to go to the advanced group that has fewer participants even though their English is quite good. Perhaps there could be some effort to encourage students to join a group with fewer participants regardless of the level.

英語チューター3

- (a) Mainly to challenge myself to improve my English. But also because I think students are not that affright of talking if the tutor is not a native speaker himself.
- (b) It helped my figure out my own shortcomings concerning English as well as it was a great chance to review and practice a little more. Also talking to different students about various

topics was very educating.

- (c) When somebody touched a delicate topic that could somehow offend somebody else.
- (d) None so far.

英語チューター4

- (a) There are two reasons for applying as an English tutor position.
 - While I introduced myself to Japanese friends, they didn't know my country as well. I felt upset. So, I would like to explain and discuss about my country, my culture and so many things as much as I can.
 - The second reason is that I would like to know Japanese life, Japanese culture and their life activities.
- (b) After working as an English tutor, I have learned how to communicate with Japanese students. I have learned how to survive three and half years for staying in Japan. I have become more adaptable to different communication styles. In concluded, I got lots of good experience and memories when I worked as an English tutor.
- (c) There was Nothings.
- (d) Actually, it's almost perfect program which I ever participate before. But If we can made more collaboration like a vocabulary game, world culture sharing discussion and etc with all level Japanese participants, we will get a great result than before.

英語チューター5

- (a) I applied to gather knowledge about the everyday life of an ordinary Japanese student, the general English education they receive and to help improve their English whilst earning money to help support my stay in Japan. Being able to meet new people and becoming friends with them where I can talk with them in either/both Japanese and English was also a reason for me to apply.
- (b) It has given me an insight in how differently Japanese students perceive things, which lead to new discoveries and understanding that different communication styles changes the way a subject can be approached.
Making new friends has helped me grow in confidence and it has been a very gifting experience for me to share my knowledge with the students, hopefully aiding them in some way.
- (c) Nothing unpleasant comes to mind.
- (d) Nothing in particular.

英語チューター6

- (a) At first I sometimes went to English chat to talk with tutors and Japanese students and I enjoyed it a lot. Then last semester a Japanese friends recommended me to apply for the English Tutor position. I thought it was a good chance to communicate with Japanese students and it really is! Also I think I will try harder and think more about how to communicate with Japanese students better as a tutor which is good for me to know more about Japan and Japanese people

as well.

- (b) First, it made me keep brushing up my English to be up to the job. And also I know more about how to communicate (prepare for topics, motivate people to talk and so on) better with people especially with Japanese. And also it gave more motivation to learn a foreign language coz you know you can talk to more people and get to know more if you can speak a different language.
- (c) It would be some moments when you talk to some students that you really wanna help them with their English but they always answer your question with the least words.
- (d) For us tutors, I think it is better to prepare some topics for chats depend on different levels. It really helps a lot to run the chat more naturally and smoothly.

英語チューター7

- (a) It was to get to know more of the Japanese students and also the international students. Plus I wanted to get an idea of how a Japanese University works, so this chat helped me out a lot.
- (b) That teaching English to others require patience. Furthermore, it also helped me to become more open-minded than I was before and try to talk to as many people as possible.
- (c) Students who clearly do not understand what I am saying but still acted like they do.
- (d) Currently none, but it would have been much more fun if more first years would come.

英語チューター8

- (a) To improve my English and Japanese language skills for the upcoming job interviews, besides making new friends from different countries and catching on today 'buzz' around Japanese youth.
- (b) Both my English and Japanese language skills has been improving significantly. I can finally able to maintain a conversation in English without the needs to change to my mother tongue or Japanese. Other than that, I have met quite a lot of nice Japanese students and get the chance to get to know them close and personal. I even hanging out with some of them on the weekend.
- (c) The fact that, everyone has a busy schedule and had to rush to their respective classes in the middle of sessions. Some of the students only come once and there are not enough time for us to talk about in order to improve their English skills. I genuinely want to talk to some of them outsides of the chat session, preferably in Japanese, as something are easier to convey in other language. They would be more open about the sort of difficulties they had in using English as a conversation tool.
- (d) Tutors should be allowed to use some Japanese in Intermediate Level sessions to explain things such as the correct usage of words and terms that only exist in Japanese. I do find some difficulties in explaining those things in English.

英語チューター9

- (a) Being an English tutor seemed like a fun opportunity to meet more Japanese people and learn how to communicate effectively with people of different levels of English ability.
- (b) English chat has definitely improved my communication and conversational abilities. I was the one who had to carry the conversation if it dulled and I found this to be challenging at times but I

was able to adapt new methods to continue the conversation.

- (c) I found it a little difficult if there was one person that spoke very frequently or for long periods of time without letting others say their opinion. However, this was manageable by asking questions to specific people.
- (d) For future tutors, I suggest having different and interesting topics prepared for each session. Also, backup topics if that topic is quickly exhausted.

英語チューター10

- (a) I had fun participating in English chat the semester before.
- (b) I have encouraged friends from my lab and circle to come to English chat, which helped me become better friends with them.
- (c) I can't really recall anything I did not like in my sessions.
- (d) Some of the Japanese students were very nervous and shy, if they relax more it'd be more fun.

英語チューター11

- (a) To help Japanese students in practicing English skill and to get experience as an English tutor.
- (b) The experience that I had helped me better understanding of Japanese culture and the importance of English skills to communicate with people from various countries.
- (c) For spending time in my research.
- (d) The time for appointment session, the time is too short. It is better to extend more.

英語チューター12

- (a) To be able to meet more Japanese students. To be able to share my Nigerian heritage and English culture with students, in order to promote diversity. Also, to just help students in general and see their progression in English.
- (b) It has really helped me think about the way I communicate with different people. The students were so different, so at times I had to change my way of communicating or interacting in order to engage their attention. It also helped me not to have just "one" view of Japanese students. It also showed me how to enjoy conversations based on numerous amounts of topics.
- (c) To be honest, there was really nothing. I enjoyed it very much, and if given the opportunity to do it again, I definitely would. The staff were also absolutely amazing and supportive!
- (d) Maybe limiting the amount of people that can join a group chat to about 5... just to make it more intimate, but that's just a personal choice, as I preferred smaller groups.

<初修外国語>

FL Salc ドイツ語チャット: 2015年度第1学期活動報告

ホップ・アンニャ
2016年2月28日作成

1. 開催回数と参加者数:

月曜日 初級編	チューター2名担当: Felicia Lee Nölle Björn Wehrmann (ボーフム大学)	11回	参加人数: 40人
木曜日 上級編	チューター2名担当: Dennis Kanabey (ボーフム大学) Anne C. Gronemann (マクデブルク大学)	11回	参加人数: 37人
合計	4名	22回	参加人数: 77

曜日別参加者数:

月曜日

開催日	5/18	5/25	6/1	6/8	6/15	6/22	6/29	7/6	7/13	7/23	7/27
参加者数	4人	3人	5人	2人	4人	3人	2人	3人	5人	5人	4人

(平均: 3.6人参加)

木曜日:

開催日	5/14	5/21	5/28	6/4	6/11	6/18	6/25	7/2	7/9	7/16	7/30
参加者数	2人	4人	4人	3人	4人	3人	4人	2人	4人	5人	2人

(平均: 3.4人参加)

2. ドイツ語チャットの活動

2015年度第1学期は週2回行い、両チャットを合わせて合計22回開催し、全参加者数は合計でのべ77名に上った。平均的には各回3人以上の参加者という計算になる。今学期も2015年度の第2学期と同じ形でそれぞれのチャット内容でレベル分けをし、月曜日は初級・中級編、木曜日は中級・上級と設定した。学生の都合にも合わせて工夫したつもりであったが、今回のレベル分けはあまり機能していなかった印象がある。というのも、チャットの参加者リストを見ると、参加者はドイツ語のレベルに関係なく参加していたようで、ドイツへの留学経験のある学生も、これから留学へ行く学生も、両方が同時に参加しているという日もあったからである。しかし、それは却って、お互いにドイツ語以外の部分で情報交換が出来たものと思われる点は評価したいところである。また、例年通りリピーターも大変多く、ドイツ語チャットを授業代わりとして使用した学生もいたようである。

ドイツ語チャットは、教員が出来るだけ介入せず、実際にドイツ語を使ってみたいという学生が、単位やテスト等のプレッシャー抜きに柔らかい雰囲気の中でコミュニケーションを取れるような場を提供するために、テーマ選択やチャットの進行については、完全に担当チューターに委ねる形とした。どのように進めたかについての把握やその他の情報収集は、毎回、チャットが終わり次第、チューターに、内容やテーマ・使用言語の割合、コメントをチェックシートに記入させ、さらに参加者リストも書いてもらった。また、チャット期間当初にはできるかぎり口頭で報告を受けるようにした。

ドイツ語チャットの宣伝については授業で行い、特に2年生以上向けのドイツ語の専門クラスのみで実施した。今回、総合教育研究棟 A 棟及び B 棟のロビーにあるモニターを用いて宣伝出来なかったことは反省点である。

2.1 月曜日開催ドイツ語チャット活動内容:

月曜日のチャットは、初級・中級レベルであるため、日本語能力が中級レベルの留学生に担当してもらったが、当然かもしれないが日本語の使用割合が多かったようである。各回で取り上げたテーマと使用言語の割合は以下の通り。

- 第1回(5月18日): 参加者の趣味、好きな食べ物、物を描写する、ドイツでの年間行事、香 vs. 臭 (使用言語割合: ドイツ語: 40%, 日本語 60%)
- 第2回(5月25日): ドイツの昔話、ドイツの教育制度、ドイツのミュージシャンやバンド (使用言語割合: ドイツ語: 45%, 日本語 50%、その他: 5%)
- 第3回(6月1日): ドイツ語の日常によく使う言い回し (使用言語割合: ドイツ語: 65%, 日本語 30%、その他: 5%)
- 第4回(6月8日): 映画とテレビドラマ、ドイツ語の歌詞、ドイツ語・日本語の体の部分の言い方、政治と歴史(近代) (使用言語割合: ドイツ語: 30%, 日本語 50%、その他: 20%)
- 第5回(6月15日): 日本語能力試験、ドイツ文化センター開催の Test Daf 試験の比較、「nicht」「kein」の使い分け、丁寧語、前置詞、ドイツ文学の作家ノバーリス (使用言語割合: ドイツ語: 40%, 日本語 50%、その他: 10%)
- 第6回(6月22日): フラッシュカード「家にあるもの」、ドイツの教育制度、ドイツの地理、ドラえもん (使用言語割合: ドイツ語: 40%、日本語: 50%、その他: 10%)
- 第7回(6月29日): ドイツ語・日本語の期末試験、早口言葉、(使用言語割合: ドイツ語: 40%、日本語 50%、その他: 10%)
- 第8回(7月06日): 便利なドイツ語の言い回し、外国人労働者、ドイツ語の文法、発音: „l“ & „r“の違い (使用言語割合: ドイツ語: 30%, 日本語 70%)
- 第9回(7月13日): 好きな音楽・バンド(使用言語割合: ドイツ語: 45%、日本語 50%、その他: 5%)
- 第10回(7月23日 木曜日、振替日): 話しことば、自己紹介、文房具の語彙 (使用言語割合: ドイツ語: 65%, 日本語 35%)
- 第11回(7月27日): 歌詞、「宝物・フェティッシュ」、留学(使用言語割合: ドイツ語: 30%、日本語 70%)

2.2 木曜日開催のドイツ語チャット活動内容：

木曜日のドイツ語チャットは、中級・上級向けの設定であり、コミュニケーションの達成感を得やすいために、日本語が初級レベルのチューターと中級レベルのチューター1人ずつの2人で担当してもらった。進め方や内容は担当チューターと参加者にまかせた。テーマと使用言語の比率は以下の通りである。しかし、月曜日と違って、ドイツ語の使用頻度はより高く、その意味ではチューターの組み合わせは大変な成功したものであったと言える。

第1回（5月14日）：自己紹介、好きな食べ物、出身地、留学、

チューターのコメント：参加者が大変積極的に参加して、ドイツ語のレベルも良い！（使用言語割合：ドイツ語：70%、日本語20%、その他英語：10%）

第2回（5月21日）：ボーフム大学の留学、有名なドイツの俳優、有名なアニメやテレビアニメ、名前、Wehrmacht, Jojos Bizarre Abenteuer

（使用言語割合：ドイツ語：50%、日本語40%、その他：10%英語）

第3回（5月28日）：Scrabble, ウムラウト“ä – ö – ü”、地理、日本の文化

チューターのコメント：参加者のモチベーションは高い！

（使用言語割合：ドイツ語：60%、日本語30%、その他：10%英語）

第4回（6月4日）：誕生日祝いの歌、宿題、語彙や動詞格変化、家族

チューターのコメント：たくさんのドイツ語使用！とくに普通。そんなに話さない学生も

（使用言語割合：ドイツ語：50%、日本語40%、その他：10%）

第5回（6月11日）：「かっこいいドイツ語」、現代形、現在完了形、過去形、学士・修士制度、所有代名詞、デジモン（使用言語割合：ドイツ語：65%、日本語25%、その他：10%）

第6回（6月18日）：ボードゲーム Deutschlandreise（ドイツでの旅）、動詞格変化ゲーム：Das große Spiel der Verben（使用言語割合：ドイツ語：75%、日本語20%、その他：10%）

第7回（6月25日）：宿題、文法

チューターのコメント：たくさん「勉強」した！（使用言語割合：ドイツ語：80%、日本語15%、その他：5%）

第8回（7月2日）：ドイツでのマナー&常識：チップ、電車の遅刻表、ゲーム：Activity（使用言語割合：ドイツ語：70%、日本語20%、その他：10%）

第9回（7月9日）：ことわざ、スラング

チューターのコメント：„Da wird doch der Hund in der Pfanne verrückt“¹と、説明しづらいトピックだったようである。（使用言語割合：ドイツ語：35%、日本語60%、その他（英語）：5%）

第10回（7月16日）：動詞、ドイツのロックバンド Rammstein

（使用言語割合：ドイツ語：70%、日本語30%）

第11回（7月30日）：日常生活について、ゲーム：「私はだーれ？」（使用言語割合：ド

¹ 直訳：フライパンにある犬は気がおかしくなるほど〜、意味：ありえない出来事、なかなかうまく行かないときなどに使うスラング。AH

イツ語: 70%, 日本語 30%)

3. 教員コメント

教員なしでのドイツ語チャットは、進行が自由すぎて、担当している若いチューターたちが何をやっているかコントロールできなくなってしまうのではないかと心配したが、チェックシートの記入やチャット終了後の口頭報告という形でチューターのサポートを行ったため、問題がなかった。このサポートの方法はうまくいっており、固定しつつあると言えるので、今後も継続したいと考えている。(チェックシートは、このドイツ語チャット報告末を参照)。

レベル分けに関しては、今回はあまり機能せず、レベルがばらばらな学生が自由に両方のチャットに参加したようである。学習効率から見れば、同じレベルの学習者が集まった方が大きいですが、今回のように、レベルの異なる学生が集まることで縦のつながりができる点も、特に初心者にはいい刺激になると思われる。留学経験のある学生が近くにいると、留学を考えている学生が疑問点を聞けるため、様々な面で勉強にもなってようである。ドイツ語チャットが今の自由参加形であるかぎり、おそらくレベル分けの有無にかかわらず、学生たちが自分たちの都合のいいように参加するだろうと思われる。そのため、第2学期のチャットでは、絶対的なレベル分けではなく、ゆるく設定しながら、チャットを実施してみたいと考えている。

初級向けのチャットには、日本語が中級レベルのチューターたちに担当してもらったのは良かったようだが、一方ではドイツ語の使用割合がぐっと下がってしまった点は問題である。今後、チャット実施前に実施しているチューター用ガイダンスではなるべくドイツ語を使用するようにもっと指導したいと考えている。中級・上級向けチャットでは、日本語があまりできないチューター1人に担当してもらい、ドイツ語使用割合がチャット開催回数につれて明らかに上がったようであるため、この形で成功しているような印象がある。

2015年第1学期のドイツ語チャットを始め、初修外国語チャット全般は大変いい成果を上げており、この制度は新潟大学の初修外国語教育における特色の1つとして定着しつつあるため、ぜひ今後も、続くべきだと思っている。

以上

ドイツ語チャットのチェックシート:

(チャットの開催直前、担当チューターに渡し、なるべく詳しく記入させ、チャット終了後に返却してもらうようにした)²

FL-SALC グループ学習室: ドイツ語チャット 前期 2015 年
月曜日、16時 25-17時 55、5月
Mo., 16.25-17.55, Mai 2015
(2 Mal) (2回開催)

Deutsch mit Felicia & Björn

18. Mai 2015 (Mo.) (日付け、曜日)

TeilnehmerInnen(参加者): _Studierende (ohne Tutoren) (学生参加数(チューターを除

Inhalt & Kommentar: (内容とコメント)

Wie viel Prozent der 90 Minuten wurden Deutsch gesprochen?

ドイツ語は90分間で何%使用したか?

Deutsch: _____ (%) Japanisch: _____ (%) Andere: _____ (%)
ドイツ語 日本語 その他

<))

25. Mai 2015 (Montag)

Inhalt & Kommentar:

Wie viel Prozent der 90 Minuten wurden Deutsch gesprochen?

Deutsch: _____ (%) Japanisch: _____ (%) Andere: _____ (%)

²実物にはヘッダー以外はドイツ語のみで、日本語訳は今回付け加えておいた。

平成27年度 第1学期 初修外国語チャット(フランス語)

○実施状況と参加人数

フランス語チャットは、前年度に引き続き、週1回 90 分間のセッションを水曜日5限（16:25～18:55）に附属図書館 FL-SALCにて開催した。学生への周知方法も前年度に倣って、メールと掲示・教務課モニターを利用した。

各回の参加者数は、上の表に記されている通りであり、合計しておよそ 60 名の参加者があった。9月からのフランス交換留学を控えた学生がほぼ毎回出席していたことに加えて、4月から学習を開始したばかりの1年生の中にも、欠かさず参加する学生が出たのが喜ばしいことであった。水曜5限は人文学部が学生向けに開催する各種ガイダンスと日程が重なることがあり、今学期はリピーターに人文学部生が多かったため、そのような日は参加者数が減ることになった。また、初日は10名を超える参加者があったが、2回目以降は一桁代に止まり、開催途中の宣伝告知活動が課題として残っている。

活動内容としては、今回は実験的に、チャットで働くフランス人留学生に活動内容の企画も担当させた。今学期にチャットのチューターとして採用した留学生は、前の学期にも同じようにチャットで働いた経験がある学生がほとんどであるが、開催前に今一度活動趣旨を説明して理解してもらい、フラッシュカードや教材など FL-SALC の備品も活用できることを伝えて、毎回のチャットを自主的に運用してもらった。その結果、チューターの意欲や興味関心にもよるであろうが、チューターに任せるといふ今回の試みは、余りうまくいったとは言い難いものであった。毎回参加者の興味を引くテーマを設定したり、理解を補助する資料を探したりするにはそれなりの準備時間と意欲が必要になるが、今回採用したチューターは自分が受ける授業で出される課題で忙しく、チャットのための準備時間は捻出が難しいようであった。

課外活動であるので、教員が活動内容を指示するよりも学生の自主性に任せた方がいいのではないかという意見も聞かれるが、今学期の取り組みを通して、ある程度教員が活動の枠組みを設定した方が良さだろうということがわかった。次の学期では、教員が主題とアプローチを設定し、実際の運営の際にチューターが自主性や創造性を発揮できるような活動を目指したい。

(駒形千夏)

フランス語(5月・6月・7月)			
実施日	曜日	参加人数	
5月20日	水曜	12	
5月27日	水曜	5	
5月合計			17
6月3日	水曜	6	
6月10日	水曜	3	
6月17日	水曜	3	
6月24日	水曜	6	
6月合計			18
7月1日	水曜	2	
7月8日	水曜	6	
7月15日	水曜	3	
7月22日	水曜	5	
7月29日	水曜	5	
7月合計			21
第1学期合計			56

平成27年度 第1学期 初修外国語チャット(ロシア語)

○活動内容について

平成27年度第1学期のロシア語チャットは毎週1回、金曜日の昼休み(11:50-12:50)総合教育研究棟A300にて5月から翌年7月までの3ヶ月間、計9回開催した。人文学部の交流協定校である北東連邦大学からの留学生2名がチャーターとなり、人文学部生を中心に毎行われた。今期も1年生から4年生まで全員一緒にチャットを行っていたが、ロシア語運用能力のレベルが違うため、1年生の参加が徐々に減っていった。留学経験のある学生はほぼ毎回参加した。

参加学生の希望に応じて、毎回興味のあるテーマで会話をした。テーマに沿った基本文型を留学生が説明し、その応用を次々と展開するというやり方で、理解できるまで何度も繰り返した。留学生はタブレットを用いて画像や映像を適宜提示しながら説明を補うので、理解しやすい内容だった。

北東連邦大学はロシアのサハ共和国の首都ヤクーツクにあり、留学生のキュンネーエ・ジャーチコフスカヤ(サハ人)とタマーラ・ソロヴェワ(ロシア人)からそれぞれサハやロシアの文化に関するさまざま紹介が毎行われた。その結果、2年生が2名が北東連邦大学への留学を希望するようになった。

まだまだ試行錯誤で行っているが、上記2名の学生の他にも3名の学生がサクト・ペテルブルク大学とヴィリニウス大学への留学を希望するようになったことから見ても、チャットが学生たちの学習意欲を高めていることは確実である。

(鈴木正美)

ロシア語(5月・6月・7月)			
実施日	曜日	参加人数	
5月15日	金曜	12	
5月22日	金曜	10	
5月29日	金曜	7	
5月合計			29
6月5日	金曜	8	
6月12日	金曜	6	
6月19日	金曜	7	
6月26日	金曜	3	
6月合計			24
7月3日	金曜	7	
7月10日	金曜	4	
7月17日	金曜	1	
7月24日	金曜	3	
7月合計			15
第1学期合計			68

平成27年度 第1学期 初修外国語チャット(朝鮮語)

○実施状況と参加人数

朝鮮語(6月・7月)			
実施日	曜日	参加人数	
6月10日	水曜	23	※交流会
7月22日	水曜	9	B255
7月23日	木曜	4	F370A
第1学期合計		36	

朝鮮語チャットは、上記の3回以外に、教員の個人教育研究経費から謝金を支出する等して、5月15日(金)、6月17日(水)・25日(木)、7月1日(水)・6日(月)・8日(水)・9日(木)・15日(水)・16日(木)、いずれも5限にチャットを実施した。参加者は常時5名前後であった。

5月は新入生歓迎会、7月は新大祭(韓国料理の出店)の相談のほか、長期留学(ハニャン大学1年)経験者の教育学部英語科教育専修4年生が韓国語教案(授業案)を作成し、朝鮮語初級クラス履修中ないし未履修の後輩たちに、韓国語の「数詞」を教えたり、K-POPの歌詞を用いて「連体形」の学習をおこなった。

黒板に向かって説明に一所懸命になるあまり、せっかくチャットに参加してくれた留学生が、会話練習の相手をするでもなく、ただ座って日本人学生の説明を聞いているだけ、というもったいない場面もあったが、教師役の学生にとっては、自分が学び覚えたことを後輩に教えることで、朝鮮語学習への意欲がさらに高まったようである。後輩たちにとっても、「留学すると韓国語があんなにできるようになる」と身近な目標ができ、留学への意欲が高まったようである。

(藤石貴代)

平成27年度 第1学期 初修外国語チャット(中国語)

○参加した日本人学生によるレポート

中国語チャットには、金曜日の回にはほぼ毎週参加しました。金曜日の担当チューターは、男女1名ずつ、二人とも台湾からの交換留学生で4年生でした。また、チャットには彼らの友人の台湾人留学生が全部で5人くらい来ている時もありました。たいへん仲がよいグループで、チューターの二人以外の留学生も積極的に面倒を見てくださいました。

チャットでは、偶然にも日本人学生の参加が少なく、私以外にも2、3名の学生がいましたが、私だけの時も多くありました。

進め方としては、まずチューターの二人が、参加した学生の中国語レベルに合わせてテーマを提供して会話のきっかけとしました。例えば、中国語が堪能な学生が集まった時は、

流行り言葉や、世界の国名を学んだり、台湾の少数民族の紹介がありました。台北・台南などの出身者がおり、台湾内部の違いを知る機会ともなりました。

中国語の学習歴が浅い学生がいた場合は、身の回りのあいさつ表現などを紹介したり、ゲームを行ったりしました。その場合、中国語学習歴が長い学生でも、表現のバリエーションや、大陸と台湾の中国語の違いなど、新しい表現に触れることが出来、ためになりました。

総じて、チューターのお二人がとても面倒見がよい方々で、参加者が全員話せるように気を遣って場をまわしていた印象です。また、上述のように、チューター以外の留学生も複数いたので、いくつかの小グループに分かれてフリートークをすることもありました。

チャットの場所は、図書館のグループ学習室を使用しました。設置されているホワイトボードの前にチューター二人が座り、難しい表現などは、適宜、ホワイトボードに書いてくれました。その際、台湾出身の彼らは、慣れないながらも簡体字で書いてくれました。

時には、絵が描かれたカード、国旗のカードを持ってきて、単語を当てたり、カードに描かれた状況を中国語で説明したり、さらには複数のカードを使って物語を作ったりもしました。

印象に残っている取り組みとしては、自分の関心がある流行り言葉を教えてもらい、直

中国語(5月・6月・7月)			
実施日	曜日	参加人数	
5月21日	木曜	1	
5月22日	金曜	3	
5月28日	木曜	1	
5月29日	金曜	5	
5月合計			10
6月4日	木曜	3	
6月5日	金曜	2	
6月11日	木曜	3	
6月12日	金曜	5	
6月18日	木曜	2	
6月19日	金曜	5	
6月25日	木曜	3	
6月26日	金曜	5	
6月合計			28
7月2日	木曜	2	
7月3日	金曜	5	
7月9日	木曜	2	
7月10日	金曜	6	
7月16日	木曜	3	
7月17日	金曜	6	
7月24日	金曜	7	
7月30日	木曜	2	
7月合計			33
第1学期合計			71

後の会話の中で実際に使ってみて「今の使い方であっている」と教えてもらったというのがあります。また、参加メンバーで「人狼ゲーム」という推理ゲームを、中国語を使ってやったのも印象深いです。ネイティブ同士がどのように質問し合っているかを見るのも為になりました。

チャットは、途中の出入りが自由なので、途中から新たに学生が加わっても、それまで行っていた活動にスムーズに溶け込んで参加していました。

中国語チャットに参加して、中国語圏の友達を増やすきっかけとなつてありがたかったです。私自身は北京に留学したので、台湾には旅行でしか行ったことがなく、台湾の自然や文化を知ることができました。チャットに参加したのは、留学から帰国後、半年が過ぎた頃で、中国語を使って会話をする機会が減ってしまっていたので、テーマに沿って会話をしたり、新しい言い回しを教えてもらって表現の幅を拓けられたり、有意義な機会となりました。

(人文学部4年)